

Українська Католицька Митрополича

КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 5, 2026

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Минулого тижня ми відзначали День Канади. Хоча це свято вже минуло, скористаймо з цієї нагоди, щоб із вдячністю подивитися на цю гарну країну, в якій ми живемо. Будьмо вдячні Канаді за допомогу Україні в час війни, за підтримку українського народу, а також за гостинність і допомогу українцям, які знайшли тут безпеку, працю й новий початок. Водночас будьмо свідомі й по-християнськи горді з того, що українці багато зробили і далі роблять для розбудови та розвитку Канади. Стараймося бути добрими мешканцями цієї країни. Бути добрим громадянином, тимчасовим чи постійним мешканцем Канади, не означає втратити свою українську ідентичність. Наша віра, Церква, мова, культура та пам'ять про своє коріння є тим скарбом, який ми покликані берегти й передавати наступним поколінням тут, у Канаді.

Сьогодні наша Церква вшановує ікону Матері Божої Неустанної Помочі. Почитання цієї чудотворної ікони особливо поширювали отці рдемптористи, які через проповідь, місії, молитви й народну побожність допомагали вірним прибігати до Богородиці як до Матері, що не залишає своїх дітей у потребі. У 2017 році Синод Єпископів постановив, щоб у всій УГКЦ щороку в першу неділю липня святкувати празник Матері Божої Неустанної Помочі.

У нашому храмі, вже від початку його побудови, зліва є бічний престіл з іконою Матері Божої Неустанної Помочі. Цієї неділі ми виставляємо цю ікону на більш видиме місце у катедрі. Зупинімося біля неї хоча б на коротку, але щиру молитву. Молімося за нашу парафію, за свої особисті намірення, а особливо за Україну, за киян та жителів інших міст, які минулого тижня постраждали від обстрілів.

Last week we celebrated Canada Day. Although the holiday has already passed, let us still take this opportunity to look with gratitude at this beautiful country where we live. Let us be thankful to Canada for helping Ukraine during the war, for supporting the Ukrainian people, and for welcoming and helping Ukrainians who have found safety, work, and a new beginning here. At the same time, let us be aware and also humbly proud, as Christians, of all that Ukrainians have done and continue to do for the building and development of Canada. Let us try to be good residents of this country. To be a good citizen, or a temporary or permanent resident of Canada, does not mean that we must lose our Ukrainian identity. Our faith, our Church, our language, our culture, and the memory of our roots are treasures that we are called to preserve and pass on to the next generations here in Canada.

Today our Church honours the icon of Our Mother of Perpetual Help. Devotion to this miraculous icon was especially spread by the Redemptorist Fathers. Through preaching, missions, prayer, and popular devotion, they helped the faithful turn to the Mother of God as a Mother who does not abandon her children in their needs. In 2017, the Synod of Bishops decided that, throughout the UGCC, the Feast of Our Mother of Perpetual Help would be celebrated every year on the first Sunday of July.

In our church, from the beginning of its construction, there has been a side altar on the left with the icon of Our Mother of Perpetual Help. This Sunday, we are placing this icon in a more visible place in the cathedral. Let us stop before it for a short but sincere prayer. Let us pray for our parish, for our personal intentions, and especially for Ukraine, for the people of Kyiv and other cities who suffered from shelling last week.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,130.00

Пожертва на церкву / Donation for the church:

\$300—Anonymous
\$60—Dr. Andrei Baranjouk Dental Corporation
North and Dental Clinic

Пожертва на ремонт церкви / Donation for the church renovation:

\$3,000—UCWLC Parish Branch

Пожертва на ремонт кухні / Donation for the kitchen renovation:

\$25—Anonymous

Пожертва на Парафіяльний Літній табір / Donation for the Parish Summer Camp:

\$50—Irene Osinchuk

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

У суботу ввечері, 18 липня, запрошуємо всіх на наше парафіяльне святкування. Божественна Літургія о 4:30 вечора вже буде недільною Літургією. Тому в неділю, 19 липня, буде тільки одна Божественна Літургія — о 9:00 ранку. Хто буде на Літургії в суботу ввечері, не зобов'язаний приходити на Літургію в неділю.

Дуже важливо, щоб ми як парафіяльна родина зібралися разом на наше престольне свято. Просимо прийти самим, запросити рідних, друзів і знайомих, а також, наскільки це можливо, відкласти особисті справи задля спільного загальнопарафіяльного святкування. Парафія живе тоді, коли її вірні разом святкують, моляться, підтримують одне одного і творять живу християнську спільноту.

Хто може допомогти з приготуванням, просимо зголоситися до п. Лесі або до парафіяльного офісу.

On Saturday evening, July 18, everyone is invited to our parish celebration. The Divine Liturgy at 4:30 p.m. will already be the Sunday Divine Liturgy. Therefore, on Sunday, July 19, there will be only one Divine Liturgy, at 9:00 a.m. Those who attend the Liturgy on Saturday evening do not have to come again on Sunday.

It is very important that we gather together as one parish family for our parish feast day. We ask you to come, to invite your family, friends, and acquaintances, and, as much as possible, to set aside personal plans for the sake of this parish celebration. A parish is truly alive when its faithful not only come to it in their needs, but also pray together, support one another, and build a living Christian community.

Those who are able to help with preparations are asked to contact Lesia or the parish office.



у 75-ту річницю побудови нової катедрі

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК СВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ

СУБОТА, 18 ЛИПНЯ



4:30 PM
Святкова
Літургія



6:00 PM
Вечера



7:00 PM
Благодійний концерт
Ігоря Богдана

1951-2026

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 5 липня до 12 липня 2026

Schedule of Liturgies from July 5 to July 12, 2026

Неділя
Sunday, 5 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
10:30 a.m. Свята Літургія за упокій Михайла від родини / Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 6 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 7 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка від батьків / Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 8 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Пилипа і Марії від Софії Кіташ / Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 9 9:00 a.m. Свята Літургія за Божу поміч для Ореста Филима / Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Субота
Saturday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 12 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже благословення для Євгена та Зоряни Гайворон від о. Ігоря з родиною / Divine Liturgy

Щоденно 10:30 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НАРОДНИЙ АРТИСТ УКРАЇНИ

ІГОР БОГДАН

БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ

РАЗОМ ДО ПЕРЕМОГИ

ПІД ВІДКРИТИМ НЕБОМ

 СУБОТА 18 ЛИПНЯ

 ПЛОЩА ЗА КАТЕДРОЮ
СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ

 7:00 ГОДИНА
ВЕЧОРА

115 MCGREGOR



ЦІНА КВИТКА: 10 \$

ПРИ ВХОДІ: 15 \$



ЇЖА ТА НАПІЇ ДОСТУПНІ
ЗА ДОДАТКОВУ ПЛАТУ
З 6:00 ВЕЧОРА

Квитки на концерт є у храмі після богослужінь з неділі 14 червня. Також можна буде придбати квитки в парафіяльному офісі. Просимо звернути увагу, що продаж квитків триватиме до 12 липня включно. У день концерту вартість квитка при вході становитиме 15 доларів.

У ВАРТІСТЬ КВИТКА НА КОНЦЕРТ НЕ ВХОДИТЬ ЇЖА! ВЕЧЕРЯ БУДЕ ЗА ДОДАТКОВУ ОПЛАТУ!

Tickets are available in the church after services . They can also be purchased at the parish office. Ticket sales will continue until July 12. On the day of the concert, tickets at the entrance will cost \$15.

**FOOD IS NOT INCLUDED IN THE TICKET PRICE!
DINNER WILL BE AVAILABLE FOR AN ADDITIONAL CHARGE!**

Ситуація з табором для підлітків потребує особливої уваги. На даний час маємо зареєстровано 14 дітей віком 12-13 років, і лише 8 з них є нашими парафіянами. Підлітків віком 14-15 років наразі не зареєстровано зовсім. Саме тому ми продовжили реєстрацію до 10 липня. Якщо ситуація не зміниться, будемо розглядати можливість об'єднання цих двох таборів: підлітки 12-13 років тоді стануть старшою групою дитячого парафіяльного табору.



ПАРАФІЯЛЬНИЙ ТАБІР ДЛЯ ПІДЛІТКІВ

Мандруючи до зрілості

20-22 ЛИПНЯ



ФІЗИЧНА ЗРІЛІСТЬ

Про тіло, здоров'я,
відповідальність
і силу вибору



ЕМОЦІЙНА ЗРІЛІСТЬ

Про почуття, стосунки,
самопізнання
і внутрішню рівновагу



ДУХОВНА ЗРІЛІСТЬ

Про віру, покликання,
і життя з Богом

з 9 ранку
до 4 пообіді

КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ

 115 MCGREGOR



Королівство чистого серця

5-й ювілейний табір

♥ для дітей 6–11 років ♥

молитва і навчання

цікаві забави

нові друзі

при катедрі свв. Володимира і Ольги

м. Вінніпег

115 McGregor St

Дата табору: 27–31 липня



РЕЄСТРАЦІЯ ВІДКРИТА до 15 липня

За підтримки

исцукс

BCU Financial



Ukrainian Catholic Foundation of Canada

Цього літа ми вперше плануємо провести парафіяльний табір для підлітків віком 12–15 років з 20 по 23 липня, а також окремий табір для дітей віком 6–11 років з 27 по 31 липня. Обидва табори відбуватимуться на території катедрі з 9:00 а.м. до 4:00 р.м.

Для нас важливо, щоб батьки розуміли: парафіяльний табір — це не лише розваги, але також важлива частина церковного та релігійного формування дітей. Протягом року ми пропонуємо катехитичні заняття для різних вікових категорій і просимо батьків самим користатися з цієї можливості, долучаючись до парафіяльних спільнот, а також приводити дітей на катехизацію та інші активності. Це допомагає

дітям вливатися у спільноту дітей і молоді нашої парафії та зростати у вірі в Бога.

Щоб обидва табори відбулися, нам усім потрібно докласти максимум зусиль. Щодо дитячого табору, то на сьогодні маємо зареєстровано близько 80 дітей, і менше, ніж половина з них належить до нашої парафії — 35 дітей.

Ситуація з табором для підлітків потребує особливої уваги. На даний час маємо зареєстровано 14 дітей віком 12–13 років, і лише 8 з них є нашими парафіянами. Підлітків віком 14–15 років наразі не зареєстровано зовсім. Хочу також поділитися своїм коментарем щодо цієї ситуації. Ніхто не проводив соціологічного дослідження про залученість парафіян катедрі різного віку до навчальних парафіяльних програм, але, на мій погляд, у таких програмах бере участь приблизно 10% парафіян, включно з дітьми.

Тому нашим завданням є донести до всіх парафіян, що можливості, які пропонує парафія, мають бути для нас важливими і справді потрібними, якщо ми хочемо зростати у своїй вірі. Кожна спеціальність і кожна праця вимагає постійного підвищення кваліфікації та готовності до навчання. Наше духовне життя також потребує постійної праці над собою, над нашими відносинами з Богом і ближніми.

Тут кожен із нас може поставити собі запитання: чи я дбаю про свій духовний ріст? Чи сприяю постійному духовному формуванню і навчанню своїх дітей?

Леся Угрин, катехит, координатор парафіяльних таборів

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

The search function works in both Ukrainian and English, and each profile includes a service description, contact information, photos, and the option to leave a review. Ukrainian Guide to Winnipeg also has Facebook and Instagram pages, where it shares updates and highlights from the life of the Ukrainian community in Winnipeg.

The **Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation** is pleased to announce that ten bursaries of \$500 each are available to Ukrainian Catholic students, seminarians and religious sisters of the Archeparchy of Winnipeg, in attendance at post-secondary institutions, seminaries and private Catholic secondary schools. The Bursary Application form you can take at the office. Please return completed Bursary Application Forms to Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation, 115 Regatta Rd., Winnipeg, MB, R2G 2Y7. The closing date for receipt of applications is September 30, 2026.

Запрошуємо на **72-ий Успенський Відпуст у Cooks' Creek** 14-16 серпня 2026. Сповіді, освячення води, благословення квітів, елеопомазання. Після Літургії—обіди у церковній залі.



Welcome to the 72nd Dormition Pilgrimage at Cooks' Creek August 14-16, 2026. Address: 68046 Cooks Creek Rd., Hazelridge, MB. Confession, Blessing of Water and Flowers, Anointing. Lunch available following Divine Liturgy.

This year **Manitoba's Passion Play Summer 2026** performances are scheduled for: July 3rd, 4th, & 5th and July 10th, 11th, & 12th. All performances begin at 7:30pm. Outdoor Mass with Archbishop Murray Chatlain

on July 5th AT 3:30PM (Gates open at 2:30 PM for Mass & 5:30 PM for Performance). Tickets and information: passionplay.ca Family and group rates: 1-888-264-20-38.

All are invited to **ZABAVA** under the stars on Friday, July 10th at 7:00 pm (Corydon Ave and Cockburn St South Winnipeg). Will perform lively Ukrainian music and Classic Top 40 music. Dancing on the street is not only allowed but encouraged. Special guests: ROZMAI—Ukrainian dance ensemble.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
☎ (204) 582-2832
✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871

Personal Delivery to Homes

Send food, money, new or used clothing, etc.

We provide the best service at the lowest cost-
Delivery Guaranteed!

We assist with packing, addressing and securing your parcels
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

Our Address is:

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net

We are Open:

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Тут може бути Ваша реклама!